



jadralna regata  
**IZOLANKA**  
2018

**Pokal Slovenije za razred Open in ORC-club**  
**Slovenia Cup for Open class and ORC club**

**12. maj 2018**

Izola - Slovenija

**REGATNA NAVODILA – SAILING INSTRUCTIONS**

**1. PRAVILA**

- 1.1. Regata bo potekala po *pravilih*, kot so definirana v Jadralnih regatnih pravilih.
- 1.2. Veljala bodo tudi naslednja pravila:
  - World Sailing Offshore Special Regulations (OSR) Dodatek B - Special Regulations for Inshore Racing
  - ORC Rating Rules in International Measurement System IMS
- 1.3. Veljali bodo naslednji predpisi Jadralne zveze Slovenije:
  - Pravila za odprte razrede regatno-potovalnih jadrnic pri JZS
  - Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za pokal Slovenije
  - Pravilnik o oglaševanju
  - Razpis serije regat za Pokal Slovenije 2018
- 1.4. World Sailing RP 51 „Pomični balast“ za razred OPEN se spremeni. Dovoljena je uporaba pomičnega balasta. Človeška sila in uporaba črpalk/motorjev, ki ne služijo za pogon plovila je dovoljena v ta namen.
- 1.5. Povezovanje jader z volno ali elastiko, ki se ob razpenjanju jader pretrga in pade v morje se ne bo smatralo kot kršitev RP World Sailing 55.
- 1.6. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno slovensko besedilo.

**2. OBVESTILA TEKMOVALCEM**

Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred regatno pisarno.

**1. RULES**

- 1.1. The race will be governed by the *rules* as defined in The Racing Rules of Sailing.
- 1.2. The following rules will also apply:
  - World Sailing Offshore Special Regulations (OSR) accessory B - Special Regulations for Inshore Racing
  - ORC Rating Rules and International Measurement System IMS
- 1.3. The following prescriptions of Slovenian Sailing Federation will apply:
  - Rules for Open class sailing yachts published by SSF
  - Racing rules and conditions for organizing Slovenia Cup regattas (published by SSF)
  - Rules for advertising (published by SSF)
  - Notice of series for Slovenia Cup 2018
- 1.4. World Sailing RSS 51 “Movable ballast” is changed for OPEN class, permitting the use of movable ballast. For this purpose, manual power or the use of pumps driven by engine not destined to propulsion is allowed.
- 1.5. Discarding elastic or wool bands when setting a sail will not be considered a breach of World Sailing RRS55.
- 1.6. If there is a conflict between languages the Slovene text will take precedence.

**2. NOTICES TO COMPETITORS**

Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the Race Office.

JADRALNI KLUB OLIMPIC / OLIMPIC SAILING CLUB

Volaričeva ulica 9, 6310 Izola, Slovenija SI, jk.olimpic@gmail.com, www.jk-olimpic.si  
davčna številka: 32935161, TR: 1010 0002 9187 974 - INTESA SANPAOLO BANK



### 3. SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL

Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 9:00 uro dneva, ko začno veljati.

### 4. SIGNALI NA OBALI

4.1. Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem jamboru v Marini Izola.

4.2. Kadar je zastava kodeks izobešena na kopnem, se '1 minuta' v regatnem signalu Kodeks zamenja z 'ne manj kot 30 minut'.

### 5. RAZPORED PLOVOV

5.1. Predvideni so:

Razred	Datum	Št. plovov
Open, ORC	12.5.	en plov

Datum Ura	Opis
11.5. 17:30 – 20:45	prijave, plačilo štartnine -regatna pisarna – Mai Piu bar
12.5. 08:00 – 09:30	prijave, plačilo štartnine - regatna pisarna - Mai Piu bar
10:00	sestanek krmarjev
11:30	startni signal Izolanka 2018
17:00	zadnji možni prehod cilja
18:00	večerja za udeležence, zabava – Mai Piu bar
20:00	razglasitev rezultatov, podelitev nagrad

### 6. ZASTAVA RAZREDOV

Zastava razredov bo:

Razred	Zastava
Open, ORC	bela zastava z logotipom JK OLIMPIC

### 7. REGATNA POLJA

Na prilogi A je opisana lokacija regatnega pristanišča in regatnih polj.

### 8. PROGA

8.1. Skice v prilogi A prikazujejo proge s približnimi koti med stranicami, zaporedjem v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako.

8.2. Najkasneje ob opozorilnem signalu bo na signalnem čolnu regatnega odbora izobešen številčni plamenec z oznako proge (glej prilogo)

### 9. OZNAKE

9.1. Oznake S in 1 bodo rumene cilindrične boje z napisom

### 3. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Any change to the sailing instructions will be posted before 9:00 on the day it will take effect.

### 4. SIGNALS MADE ASHORE

4.1. Signals made ashore will be displayed on the flag pole located in Marina Izola.

4.2. When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP.

### 5. SCHEDULE

5.1. Scheduled are:

Class	Date	No. of races
Open, ORC	12.5.	one race

Date	Time	Description
11.5.	18:00 – 21:00	On-site registration, entries - race office - Mai Piu bar
12.5.	08:00 – 09:30	On-site registration, entries - race office - Mai Piu bar
	10:00	skippers briefing
	11:30	starting signal Izolanka 2018
	17:00	The last possible finish
	18:00	Dinner for competitors, Party – Mai Piu bar
	20:00	Prize giving ceremony

### 6. CLASS FLAG

Class flag will be:

Class	Flag
Open, ORC	white flag with logo JK OLIMPIC

### 7. RACING AREAS

Attachment A shows the location of the regatta harbour and racing areas.

### 8. THE COURSE

8.1. The diagrams in Attachment A shows the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.

8.2. No later than at the warning signal, the race committee signal vessel will display the numeral pennant which will indicate the course (see attachment)

### 9. MARKS

9.1. Marks S and 1 will be yellow cylindrical buoys with sign



- NLB. Oznaka št. 2 bo modra okrogla boja. Oznaka O.B. je fiksna oceanografska kovinska boja rumeno-modre barve.
- 9.2. Štartni oznaki bosta signalni čoln regatnega odbora na desni in tekmovalna stran oznake S na levi strani.
- 9.3. Oznaki prehodnega cilja bosta oznaka 2 na levi in čoln regatnega odbora z modro zastavo na desni strani.

## 10. ŠTART

- 10.1. Štarti plovov bodo izvedeni po pravilu 26, z opozorilnim signalom, ki bo dan 5 minut pred štartnim signalom.
- 10.2. Razreda Open in ORC-Club bosta štartala skupaj.
- 10.3. Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na štartni oznaki na desni in levo štartno oznako (oznaka S),
- 10.4. Jadrnica, ki ne štarta v roku 5 minut po štartnem signalu, bo dobila točke, kot da ni štartala. S tem se spremeni pravilo A4.
- 10.5. Posamični odpoklici ter jadrnice diskvalificirane po pravilu 30.4 bodo obveščene po VHF kanalu 69 z objavo številke na jadrni ali premcu ali imenom. S tem se dopolnita in spremenita pravili 29.1 in 30.4. Če jadrnica nima VHF ali pa je bilo sporočilo podano pozno ali nejasno, to ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. S tem se spremeni pravilo 62.1(a).

## 11. CILJ

Postavljen bo en prehodni cilj.

- 11.1. Prehodni cilj bo:  
med oznako 2 na levi in čoln regatnega odbora z modro zastavo na desni strani.
- 11.2. Končni cilj bo med oznako S na levi in čoln regatnega odbora z modro zastavo na desni strani.

## 11. PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

- 13.1. Obrazci za protest so na voljo v regatni pisarni, kjer je potrebno proteste oddati v času za oddajo protestov.
- 13.2. Čas za oddajo protestov je 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj. Enak čas za oddajo protestov velja za vse proteste s strani regatnega odbora in protestnega odbora, glede incidentov, ki so jih opazili na regatnem polju, ter za zahtevke za nadomestilo. S tem sta spremenjeni pravili

NLB. Mark 2 will be blue round buoy. Mark O.B. is fix metal oceanographic yellow-blue metal buoy.

- 9.2. The starting marks will be the race committee signal vessel on starboard end and course side of mark S at port end.
- 9.3. The flying finish marks will be mark no. 2 on port side and the race committee signal vessel displaying blue flag on starboard.

## 10. THE START

- 10.1. Races will be started by using rule 26 with the warning signal 5 minutes before the starting signal.
- 10.2. Classes Open and ORC-Club will start at same time.
- 10.3. The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the port-end starting mark (mark S).
- 10.4. A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start. This change rule A4.
- 10.5. Individual recalls and boats disqualified under rule 30.4 will be announced on the VHF channel 69 using either sail numbers or bow numbers or boat names. This is in addition to and changes rules 29.1 and 30.4. Failure to carry a VHF or failure to complete the transmission clearly or transmit it late shall not be grounds for redress. This changes rule 62.1 (a).

## 11. THE FINISH

There will be one flying finishing line.

- 11.1. Flying finish will be  
- between mark no. 2 on port side and staff displaying blue flag on starboard.
- 11.2. Finish line will be between mark S on port side and staff displaying blue flag on starboard.

## 11. PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

- 13.1. Protest forms are available at the Race Office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the protest time limit.
- 13.2. The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the race. The same time limit applies to protests by the race committee and protest committee about incidents they observe in the racing area and to



61.3 in 62.2.

13.3. Obvestila bodo objavljena v 30 minutah po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot prič. Zaslišanja bodo potekala v protestni pisarni, z začetkom ob uri, ki je navedena na oglasni deski.

13.4. Obvestila o protestih s strani regatnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu 61.1(b).

13.5. Kršitve navodil 10.5, 15, 16, 17, 18, 19 in 21. in točk 3 in 4 razpisa niso osnova za protest s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 60.1(a). Če protestni odbor tako sklene, so kazni za te kršitve lahko manjše od diskvalifikacije.

#### 14. TOČKOVANJE

- 14.1. Najvišje bo uvrščena jadrnica, ki bo prva prečkala ciljno linijo
- 14.2. Za jadrnice, ki v časovni omejitvi ne bodo končale, bo štel prehod prehodnega cilja in bodo uvrščene za jadrnice ki so.
- 14.3. Izračun korigiranega časa v razredu ORC-Club bo opravljen po sistemu Tripple Number - Costal/Long Distance - Time on Time.
- 14.4. Uporabljen bo sistem enostavnega točkovanja iz dodatka A.

#### 15. VARNOSTNI UKREP

Jadrnica, ki je odstopila od plova, mora o tem čim prej obvestiti regatni odbor po VHF kanalu 69 ali po telefonu na št. +386 70 657 455.

#### 16. PREVERJANJE OPREME IN MERITEV

Skladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na vodi lahko merilec regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana.

#### 17. SLUŽBENI ČOLNI

Službeni čolni bodo označeni, kot sledi:  
Čolni RO svetlo modra zastava s črkama RC

#### 18. RADIJSKE ZVEZE

Jadrnica med tekmovanjem ne sme oddajati radijskih

requests for redress. This changes rules 61.3 and 62.2.

13.3. Notices will be posted within 30 minutes of the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, beginning at the time posted on the notice board.

13.4. Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).

13.5. Breaches of instructions 10.5, 15, 16, 17, 18, 19 in 21 and paragraphs 3 and 4 of Notice of Race will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the jury so decides.

#### 14. SCORING

- 14.1. The highest will be placed boat, which will be the first crossing the finish line
- 14.2. For boats, which will not finished in time limit, It will count the passage of the flying finish and will be ranked after the boat wich are.
- 14.3. ORC-club corrected time will be calculated Tripple Number - Costal/Long Distance - Time on Time System.
- 14.4. The Low Point Scoring System of Appendix A will apply.

#### 15. SAFETY REGULATION

A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible through VHF channel 69 or by phone no. +386 70 657 455.

#### 16. EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.

#### 17. OFFICIAL BOATS

Official boats will be marked as follows:  
RC boats cyan flag with letters RC

#### 18. RADIO COMMUNICATION

A boat shall neither make radio transmissions while



signalov niti sprejemati nobenih radijskih sporočil, ki niso dosegljiva vsem jadrnicam. Ta omejitev veljat tudi za mobilne telefone.

racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

## 19. NAGRADE

19.1. Nagrajene bodo:

- prva jadrnica, če so prijavljene do tri jadrnice v posameznem razredu,
- prvi dve jadrnici, če je prijavljenih od štiri do šest jadrnic v posameznem razredu,
- prve tri jadrnice, če je prijavljenih sedem ali več jadrnic v posameznem razredu,
- absolutno najhitrejša jadrnica

19.2. Podelitev nagrad bo v soboto 12.5. ob 20:00 v Mai Piu bar

## 20. ODKLONITEV ODGOVORNOSTI

Tekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost. Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.

## 21. ZAVAROVANJE

Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.

## 19. PRIZES

19.1. Prizes will be awarded to:

- first boat, if there are three boats in the category,
- first two boats, if there are from four to six boats in category,
- first three boats, if there are seven or more boats in category,
- fastest boat on general classification (line of honours)

19.2. Prize giving ceremony will take place on Saturday 12.5. at 20:00 in Mai Piu bar.

## 20. DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

## 21. INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.



## PRILOGA A / ATTACHMENT A:

Regatno polje bo postavljeno med Koper in okolico oceanografske boje z območjem starta pred Izolo. Območje podvodnega naravnega rezervata rt Madona in naravnega rezervata Strunjan nista vključena v regatno polje. Plovba znotraj omenjenih območij (med zveznico rumenih boj in obalo) je prepovedana. (glej sliko št. 4 in 5).

Območja znotraj katerih je plovba prepovedana se smatrajo kot *ovira* v skladu z definicijo ovire.

Racing area will be between Koper and surroundings O.B. with starting area in front of Izola. Protected areas of underwater natural reserve cap Madona and natural reserve Strunjan are not part of the racing area. Sailing in protected areas (between cost and line connecting yellow buoys) is prohibited! (look at picture no. 4. and 5.)

All areas where navigation is prohibited are considerate as *obstruction* in accordance with definition of obstruction.

### POZICIJE OZNAK / MARKS POSTITONS:

- območje starta severno od marine Izola
- oznaka O.B.: 45°32,93' N 13°33,03'E
- oznaka 1: približno 45°32,90' N 13°42,90'E - ca. 0,3 NM W od valobrana stare kopske luke
- oznaka 2: v neposredni bližini čolna regatnega odbora

- starting area northern of marina Izola
- mark O.B.: 45°32,93' N 13°33,03'E
- mark 1: about 45°32,90' N 13°42,90'E - ca. 0,3 NM W from old Koper harbour
- mark 2: nearby the race committee signal vessel

Prepovedana je plovba v območju plovnih poti v Luko Koper in sicer vzhodno od 13°42' E je prepovedana plovba severno od paralele 45°33,10' N, ki poteka skozi skrajno desno (zeleno) bojo bazena 1 Luke Koper. (glej sliko 3) / Sailing in waterway of Port of Koper is prohibited! Eastern of 13°42' is prohibited to sail northern of parallel 45°33,10' through right (green) mark of pier 1 of Port of Koper. (see picture 3)

### ZAPOREDJE IN STRAN OZNAK / MARKS SIDE AND ORDER

Jadrnice morajo pustiti oznake v naslednjem zaporedju:

Proga 1

- start
- oznaka O.B. (desno)
- vrata (oznaka 2 levo, barka regatnega odbora desno)
- oznaka 1 (desno)
- cilj

Proga 2

- start
- oznaka 1 (levo)
- vrata (oznaka 2 levo, barka regatnega odbora desno)
- oznaka O.B. (levo)
- cilj

Boats shall left marks in following order:

Course 1

- start
- mark O.B. (on port)
- gate (mark 2 on port, race committee vesel on starboard)
- mark 1 (on port)
- finish

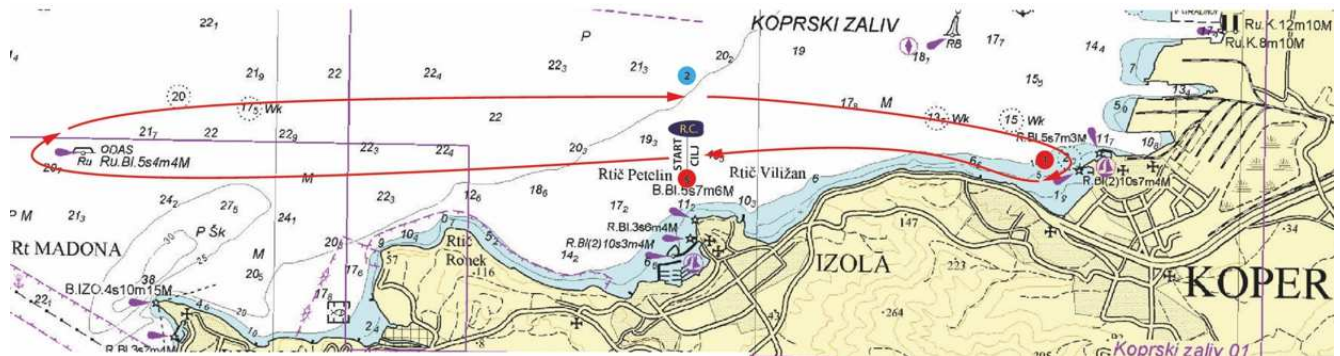
Course 2

- start
- mark 1 (on port)
- gate (mark 2 on port, race committee vesel on starboard)
- mark O.B. (on port)
- finish

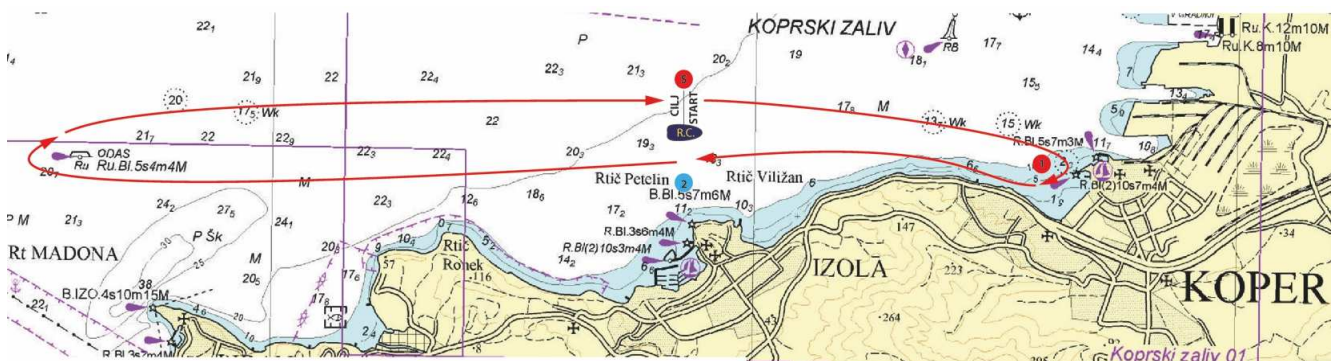
JADRALNI KLUB OLIMPIC / OLIMPIC SAILING CLUB

Volaričeva ulica 9, 6310 Izola, Slovenija SI, jk.olimpic@gmail.com, www.jk-olimpic.si  
davčna številka: 32935161, TR: 1010 0002 9187 974 - INTESA SANPAOLO BANK

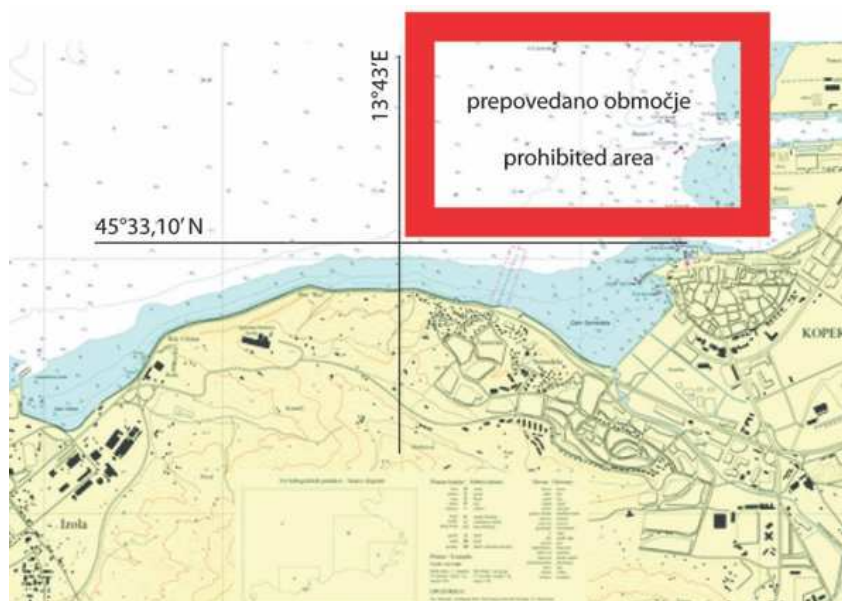




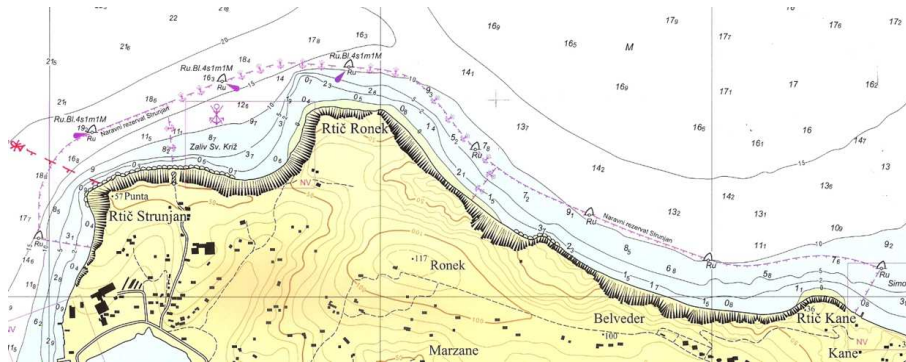
slika 1: proga 1



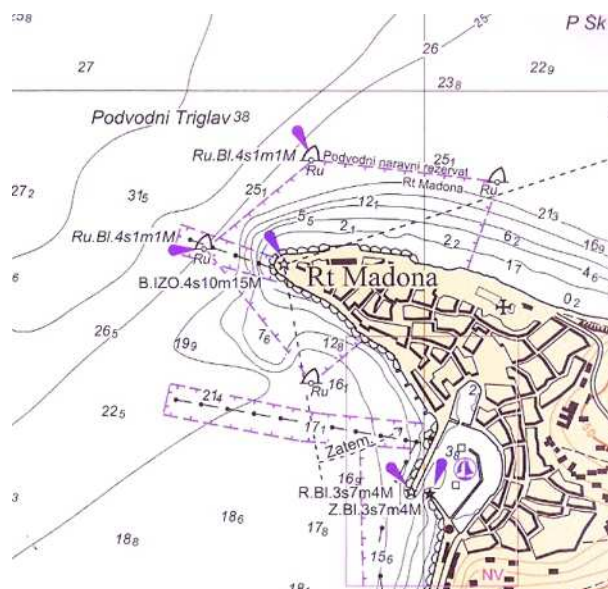
slika 2: proga 2



slika 3: območje prepovedane plovbe v območju Luke Koper / picture 3: prohibited area near Port of Koper



slika 4: območje prepovedane plovbe v območju naravnega rezervata Strunjan



slika 5: območje prepovedane plovbe v območju podvodnega rezervata rt Madona

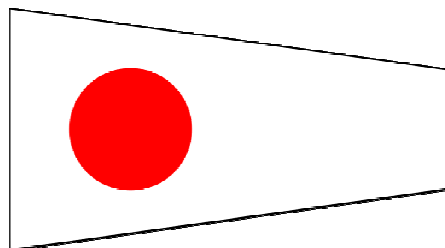


slika 6: zastava razreda Open/ORC





slika 7.  
proga št 1/ course nbr. 1



slika 8.  
proga št 2/ course nbr. 2

